

τόδε μὲν οὐ ποτ' ἀξιόσω τρέσαι,  
περισσὸν ἄχθος ἔνδον  
γυναικῶν ὄν ἀεί.

ΟΡΕΣΤΗΣ

ὄρα γε μὲν δὴ κὰν γυναιξὶν ὡς Ἄρης  
ἔνεστιν· εὖ δ' ἔξοισθα πειραθεῖσά που. 1245

ΗΛΕΚΤΡΑ

ὄτοτοτοτοῖ τοτοῖ,  
ἀνέφελον ἐπέβαλες  
οὐ ποτε καταλύσιμον  
οὐδέ ποτε λησόμενον ἀμέτερον  
οἶον ἔφνυ κακόν. 1250

ΟΡΕΣΤΗΣ

ἔξοιδα καὶ ταῦτ'· ἀλλ' ὅταν παρουσία  
φράζῃ, τότε ἔργων τῶνδε μεμνήσθαι χρεών.

ἀντιστροφή.

ΗΛΕΚΤΡΑ

Ὅ πᾶς ἐμοί,  
ὁ πᾶς ἂν πρόποι παρῶν ἐννέπειν

1241 ff. Vor der da drinnen soll sie schweigen, jetzt, wo sie einen Mann an ihrer Seite hat? Die ist ja nur ein Weib, ein ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης (Σ 104), βάρος περισσὸν γῆς (Soph. fr. 859, 3). Daß dies Wort sie auch selber trifft, bedenkt sie nicht. — τόδε μὲν: Vielleicht weiß Orest etwas anderes, wovor sie sich zu fürchten hätte; vor dem περισσὸν ἄχθος ἔνδον γυναικῶν fürchtet sie sich nicht.

1244. ὄρα γε μὲν δὴ: Sieh aber (μὲν) doch (δὴ) zu . . — Ähnlich im Ausdruck der ungleiche Gedanke Aesch. Suppl. 715 γυνὴ μονωθεῖσ' οὐδέν· οὐκ ἔνεστ' Ἄρης.

1245. ἐπὶ τὴν Κλυταιμῆστραν τείνων φησὶν, ὅτι τὸν Ἀγαμέμνονα ἀνείλεν schol.

1247 ff. 'Damit erwähntest du

unverhüllt unser Unheil.' — οὐ ποτε καταλύσιμον: nie ungeschehen, nie wieder gut zu machen (vgl. 230 τάδε γὰρ ἅλντα κεκλήσεται). An jenes anklingend οὐδέ ποτε λησόμενον, nie zu verschmerzen. Denn nach ἔλησα und dem passivisch gebrauchten Fut. Med. λήσομαι ist λησόμενος = λήθης τυχεῖν δυνάμενος.

1251. Unrichtig ist καὶ ταῦτ', wofür man mit Hartung καὶ τὸς erwarten sollte, wie ἔγνωκα καὶ τὸς Ant. 1095. Eur. Alc. 1080, ξύμφημι καὶ τὸς O. C. 1747.

1251. Orest meinte mit den Worten ὅταν παρουσία φράζῃ wohl 'wenn die Möglichkeit (frei zu reden) es uns anrät (197)'. Elektra faßt in der Antwort παρῶν als 'gegenwärtig'.